



Association d'amitié “Ille et Vilaine - Sibiu”

Sibiu, 14, rue Konrad Hass

Téléphone: 0040 369 101 071

www.apivs.ro e-mail : apivs@apivs.ro

Facebook : Casa Franceza

RAPPORT D'ACTIVITE 2018

PREAMBULE

Après cent ans depuis la création de la Roumanie moderne, la France est de nouveau à côté de nous pour la commémorer, mais aussi pour imaginer des futures actions. La Saison France-Roumanie a été lancée et il y a eu des rencontres au niveau politique entre les présidents des deux Etats.

Depuis presque 30 ans, le Département d'Ille et Vilaine est présent dans le Judet de Sibiu grâce à l'association partenaire, « Solidarité 35 Roumanie », avec laquelle nous amenons et entretenons ensemble le dynamisme dans le réseau des communes jumelées.

APIVS, fidèle à sa mission de médiateur de coopération, a été présente dans la vie culturelle et sociale du judet et de la ville de Sibiu par des multiples interventions et des projets particuliers.

L'activité de l'association a gardé en 2018 les 3 directions principales de l'année précédente:

A - Soutien aux administrations, aux institutions et aux associations du Département d'Ille et Vilaine et du Judet de Sibiu dans leurs actions de coopération.

B - Projets en partenariat avec l'Association « Solidarité 35 Roumanie »

C - Projets propres et l'animation de la Maison d'Ille et Vilaine

A – SOUTIEN A LA COOPERATION DESCENTRALISEE ET INSTITUTIONNELLE

Session française de formation dans le domaine social à Sibiu

Pendant la période du 8 au 12 octobre nous avons facilité et accueilli une rencontre professionnelle entre des spécialistes, français et roumains du domaine social. Nos invités de brétiliens ont été Christelle AMIAUX et Guillaume LECOQ – conseillers en économie sociale et

familiale et Marta JOUHIER – responsable des relations internationales au Département d'Ille-et-Vilaine.

Les rencontres ont eu comme thème: Modalités de conseil des personnes et des familles en difficulté – méthodes et ressources utilisées. Plus de 50 spécialistes de la Direction de la Protection de l'Enfance - DGASPC, des mairies du judet et de certaines associations, ont participé à cet échange d'expérience déroulé sous la forme d'un cours ouvert, avec des questions et des réponses. Le domaine social étant une priorité, tant pour le Conseil du Judet de Sibiu que pour le Conseil Départemental d'Ille et Vilaine est un axe important pour la coopération décentralisée, les deux institutions ont soutenu financièrement ces rencontres.



Stages pour les étudiants Askoria à Sibiu

Après la réussite à Sibiu des premiers stages des étudiants du centre de formation Askoria, cette année nous avons eu encore deux stagiaires, Jordan Prime et Leonard Zelichow, qui ont été très bien accueillis et en même temps très utiles dans les centres „Gabriela” et „Speranta”. En plus, la visite à Sibiu de Philippe Chedmail, formateur dans le cadre de cette institution, a renforcé les relations entre nos structures du social et le centre de formation breton.

Ensemble, avec Marie-Hélène Miossec, chef projet International du Service de mobilités internationales, Philippe encourage les étudiants d’Askoria à venir à Sibiu, où ils trouvent un vaste champ d'activité dans le social et où ils sont accompagnés par APIVS dans la préparation et le déroulement des stages.



Partenariat avec DGASPC pour l'accueil de formations internes

En collaboration avec l’Institut de traumatologie de Bucarest, la Direction Générale pour l’Assistance Sociale et la Protection de l’Enfance a organisé 2 sessions de formation (17-19 septembre et 3-4 novembre 2018) pour son propre personnel et celui des 10 centres de son autorité

(40 et ensuite 50 personnes présentes : des psychologues des éducateurs, des assistants sociaux, des assistants médicaux). La thématique concernait les traumas chez les enfants et a été soutenu par le Prof. Dr. Diana Vasile.



B – PROJETS EN PARTENARIAT AVEC L'ASSOCIATION "SOLIDARITE 35 ROUMANIE"

Le Festival International de Bandes Dessinées de Sibiu

La VI-ème édition du Festival International de Bandes Dessinées de Sibiu a eu l'ouverture vendredi, le 8 juin 2018 dans le Pavillon muséal multiculturel du CNM Astra, de Dumbrava Sibiului. Il y a eu 40 participants, auteurs de BD, dont 6 invités étrangers de France, Belgique, Allemagne, Serbie et Mexique. Nous avons été contents de la présence de plus de 8000 visiteurs tous les jours, ce qui a donné au Festival un plus de visibilité.

Les actions du Festival ont continué avec des ateliers de bandes dessinées animés par Jérôme Lereculey, auteur français venu à Sibiu grâce à notre association partenaire « Solidarité 35 Roumanie ». Les ateliers se sont adressés aux enfants des collèges et ont eu lieu dans le Musée en plein air et dans trois localités du județ de Sibiu jumelées avec des communes d'Ille et Vilaine: Copsa Mica, Apoldu de Jos et Mosna.

L'exposition « Les milles planètes de Valérien si Laureline », réalisée avec l'Institut Français de Bucarest restera à la MIV encore un an et sera itinérante sur Sibiu.



Concours de photographies « Le poète de la Citadelle »

L'idée de ce concours a été que chaque territoire, les membres des associations de jumelage et pas seulement, présentent une photo significative de sa localité accompagnée d'un texte poétique très court qui prolonge le message de l'image par des mots. Les photos des Roumains ont été sélectionnées par un jury et exposées en France, à Rennes au siège de notre association partenaire, « Solidarité_35 Roumanie ».

Les photos des Français ont été moins nombreuses, donc, nous avons décidé d'inclure dans l'exposition de Sibiu tous les ouvrages, celles de France et de Roumanie à la fois.

https://www.youtube.com/watch?time_continue=5&v=IgsK4H1GLJc



Service civique volontaire

Bénéficiant cette année, comme les années d'avant de la présence d'un Français natif à la Maison d'Ille et Vilaine, venu par le programme le Service civique volontaire, nous avons continué la série d'actions et des événements sous le générique « Le Français au quotidien ». Anne-Marie Ghibernea a été suivie par Violette Vercamer, qui s'impliquera dans nos programmes pour la promotion de la langue et la culture françaises, fera des interventions dans les lycées et les écoles de Sibiu et du județ et nous aidera à la mise en place des projets devenus déjà traditionnels : le Festival International des Bandes Dessinées ou l'Université d'été, mais aussi dans les actions de la Saison France-Roumanie. Elle animera aussi la Médiathèque de la Maison d' Ille et Vilaine par des programmes ouverts au large public.



Saison France-Roumanie

La Saison France-Roumanie est un cycle de manifestations culturelles ayant comme but la connaissance réciproque des deux pays. A partir de 1985, la France porte des dialogues par l'intermédiaire de ce genre de saisons avec plus de 60 pays. La Saison précédente s'est déroulée avec Israël et le suivant se déroulera avec un pays d'Afrique.

Dans la Saison France-Roumanie auront lieu plus de 300 événements qui se dérouleront pendant huit mois. La Saison a démarré avec la période Française, le 27 novembre 2018, étant inaugurée par les deux présidents, Emmanuel Macron și Klaus Iohannis, ensuite, la période avril-juillet 2019 aura lieu en Roumanie.

Tout au long de cette Saison il y aura des nombreuses actions, tant dans le Județ de Sibiu, que dans le Département d'Ille et Vilaine, grâce au travail en partenariat entre l'Association « Solidarité 35 Roumanie », l'Association d'amitié « Ille et Vilaine - Sibiu », le Conseil Départemental d'Ille et Vilaine et le Conseil du Județ de Sibiu. Nous avons déjà commencé à travailler pour la préparation de l'échange entre les orchestres de jeunes de Bretagne et ceux de Sibiu (Lycée de Beaux Arts), ainsi que sur le projet SoNoMaton.

Voilà quelques événements qui seront cofinancés par la Saison avec plus de 23.000 euros:

- Rencontres départementales des partenaires franco-roumains
- Atelier de découverte et d'échange gastronomique
- Rémiscences urbaines à Sibiu
- Festival de Bandes Dessinées à Sibiu
- Un quart de siècle de coopération entre Ille-et-Vilaine et le Județ de Sibiu
- Échange culturel - Orchestre de Jeunes de Bretagne – Lycee d'art de Sibiu
- Carte postale culinaire
- Regards, projet poétique franco-roumaine
- SoNoMaton – spectacle sur la gastronomie



C - PROJETS PROPRES

Université d'été francophone

L'Université d'été francophone de Sibiu a été à sa XV-ème édition et s'est déroulée du 18 au 27 juin 2018 au Collège Technique « Cibinium » sous le générique « ART'TIDUNE ». La langue française était le véhicule qui transportait les idées, les connaissances et les impressions qui se trouvaient à la base des 5 ateliers ludiques ayant comme thème commun : « Les arts manuels et visuels - de la théorie à la pratique ».

Les ateliers ont été animés par 5 jeunes, des Français natifs et des francophones et ont été adressés à un nombre de 70 élèves des collèges et des lycées de Sibiu. Tous les élèves sont passés par les ateliers de linogravure, fabrication de savon et de bougies, théâtre, photographie, musique et danse.

Ce projet a comme objectif d'approfondir et de perfectionner les compétences de communication en français par des activités ludiques qui sont adressées aux élèves étudiant la langue française à l'école. C'est aussi une alternative pour occuper le temps libre des jeunes parce que le projet s'est déroulé pendant leurs vacances d'été.



La Cabane francophone

Dans le cadre de la Semaine de la Francophonie, la Maison d'Ille et Vilaine de Sibiu a organisé une exposition ayant comme thème l'éducation et la bibliothèque vivante et interactive. La bibliothèque et la salle de conférence ont été utilisées comme espace d'exposition et de performance. Le visiteur rentre dans une atmosphère inédite, chaque salle de la Maison d'Ille et Vilaine lui apparaissant sous une autre dimension où il rencontre la langue française. Le projet suppose une installation artistique sonore, un parcours sensoriel, des ateliers pour les enfants et des albums avec des bandes dessinées, tout en français. Les installations ont été créées en partenariat avec des écoles de Sibiu (Lycée « O. Ghibu », école no. 3) et du judet (Loamnes, Alamor). Artiste invitée : Céline JiangJiang (France)



Les trésors du Pays d'Olt

C'est un projet, initié et animé par notre association qui est arrivé en 2018 à sa XI-ème édition. Après un cycle de 10 ans, quand le concours d'orientation touristique et des connaissances générales adressé aux enfants de ce pays a été accueilli par toutes les localités impliquées, cette année il est revenu dans la commune de Turnu Rosu. La mairie et l'école de cette commune se sont impliquées d'une manière exemplaire dans l'aménagement du lieu pour le camp et la logique nécessaire. Cet événement est devenu la fierté du Pays d'Olt et des gens, qui au long des années se sont impliqués avec passion et dévotion dans l'organisation du camp à partir des professeurs aux maires et des membres du GAL du Pays d'Olt jusqu'aux enfants participants et leurs parents.

Les principaux objectifs du projet sont: L'acquis des connaissances et des habilités pour identifier et valoriser les richesses naturelles, culturelles et humaines du Pays d'Olt.; Cultiver le sentiment d'appartenance à une communauté et à un territoire avec une identité définie; Développer le sens communautaire, l'esprit d'équipe et la confiance dans ses propres forces.

Ces objectifs s'adressent à toutes les personnes impliquées dans le projet: organisateurs, participants, administrations locales, collaborateurs et invités.



Centre de loisirs pour les enfants

Le Centre de vacances "Obélix", sa XV-ème édition, organisé par notre association et cofinancé par la Ville de Sibiu par l'Agenda communautaire a eu cette année, comme au paravent un très grand succès de public. Au total il y a eu 120 enfants inscrits, mais la fréquence moyenne par jour en a été de 95 pour une période de 20 jours. Obélix, avec les 9 animateurs professionnels et les 6 jeunes volontaires ont promené les enfants en Orient avec des escales en Inde, Chine, Turquie et Egypte. Des sorties ont été organisées, pas très loin, par exemple au Musée en plein air de Dumbrava Sibiului et au Studio Astra-Film.

Etant assermentés pour la formation d'animateurs professionnels pour les centres de vacances, nous essayons chaque année d'agrandir le nombre d'animateurs professionnels pour que le centre "Obélix" soit disponible pour un nombre plus grand d'enfants et pour une période plus longue.



L'Invité du mois à la Maison d'Ille et Vilaine

En 2018 nous avons continué d'organiser des rencontres avec des personnes et des histoires remarquables sous le générique «l'Invité du mois à la Maison 'Ille et Vilaine ».

Impressionné par son premier voyage en Inde d'il y a 9 ans, Ioan Petcu (Neluțu), a mobilisé encore trois amis et il est retourné au berceau de la spiritualité. Pendant un mois, ceux-ci ont parcouru - en zigzag - des temples chargés de nourriture pour le corps, des ashrams imprégnés par la présence des grands initiés et des hôtels sans personnalité, ils ont vécu des méditations transformatrices, mais aussi les délices des sens. Des images et des témoignages, des comparaisons entre des mondes incomparables, des questions qui ont déjà été posées et des questions qui n'ont pas encore été posées, voilà ce que nous avaient proposé Neluțu et ses amis.

